

ЦАРЪТЪ НА ЗЛАТНАТА РЪКА

отъ Джонъ Ръскинъ

ГЛАВА ПЪРВА
Какъ Господинъ Студениятъ въ-
търъ посети Чернитѣ братя.

Въ страната Щиря имаше
една много богата долина, ко-
ято бѣ заобиколена отъ всички
страни съ голѣмскиалисти пла-
нини, върховетѣ на които ви-
наги бѣха покрити съ снѣгъ.
Отъ върховетѣ на тѣзи планини
изтичаха много рѣки. Една отъ
тѣзи рѣки отиваше на западъ
и водитѣ ѝ падаха отъ много
висока скала. Тази скала бѣше
толкова висока, че когато сълън-
цето залѣзваше и всичко потъ-
таше въ мракъ, водитѣ на рѣ-

тя се нахранваха, затова ядѣше
малко, тѣй като братята му ни-
какъ не мислѣха за него. Един-
ственото нѣщо, което той по-
лучаваше отъ тѣхъ въ доста-
тъчно количество, бѣха лоши тѣ
думи, съ които постоянно го
ругаеха.

Така продължаваше много
време, докато дойде едно страшно
лошо лѣто, което изсухи
всичко около златната долина.
Житото даде малко, съното из-
съхна преди да бѫде покосено,
плодоветѣ бѣха малко и без-
вкусни; добитъкътъ измираше
отъ гладъ и суша. Настана ло-



ката още свѣтѣха и отдалечъ
приличаха на течашо злато. За-
това народътъ я наричаше Злат-
ната рѣка. Но нека не ви очуд-
ва това, че нито една отъ тѣзи
рѣки не минаваше презъ долината,
която се намираше между
планините. Всички рѣки проти-
чаха отъ другата страна на пла-
нините и минаваха презъ широ-
ки полета и голѣми градове.
Но облазитѣ, които се влечеха
надъ снѣжните върхове и па-
даха низко надъ скалитѣ, винаги
напояваха долината съ благо-
даненъ дѣждъ, когато другаде
суша и пекъ изгаряше земята.
Житните класове тамъ винаги
тежѣха отъ плодъ, тревата ра-
стѣше буйна и висока, плодо-
ветѣ нависваха сочни и вкусни
по дърветата, затова всички я
наричаха Златната долина.

Земята въ тази долина се вла-
дѣше отъ трима братя —
Шварцъ, Хансъ и Глюкъ. Двама-
та по-стари братя, Шварцъ и Хансъ,
бѣха много грозни хора. Тѣ имаха
малки очи, голѣми брѣчки по цѣлото си лице.
Братята живѣеха като даваха на
другитѣ да обработватъ зе-
мята въ Златната долина. Тѣ убиваха всѣки, които не имъ
донасяше пари, за да заплати
за това, което бѣше обработ-
валъ. Убиваха дори и пой-
нитѣ птички, защото ядѣха зър-
ната и плодоветѣ. Убиваха всѣко
живо сѫщество, което не имъ
даваше пари. Тѣ дър-
жаха много слуги, на които не
плащаха нищо и които караха
да имъ работятъ толкова много,
докато станатъ негодни за ра-
бота. Тогава се скарваха съ
тѣхъ и ги изгонваха безъ да имъ
платятъ нищо. И затова би
било много чудно, ако при та-
ка богата земя и при такъвъ
начинъ на обработване, тѣ не
бѣха богати. А тѣ бѣха много,
много богати. Тѣхната кѣща
бѣше пълна съ злато. Въпрѣ-
ки това тѣ не даваха нищо на
беднитѣ. Никога не отиваха на
черкова и много се сѣрдѣха,
когато имъ искаха нѣщо за
черковата. Тѣ бѣха толкова ло-
ши, че народътъ ги наречаше
чернитѣ братя.

Най-малкиятъ братъ, Глюкъ,
не приличаше въ нищо на своите
братья. Той имаше не повече
отъ дванадесетъ години. Очите
му бѣха сини, косата черна и
лицето му свѣтло и хубаво. Той
обичаше всички хора, птици и
животни. Разбира се, че той не
приличаше въ нищо на своите
братья — или да кажемъ по-до-
бре — тѣ не приличаха по нищо
на него. Тѣ го караха да готови,
когато имаше нѣщо да се готви.
Защото братята му се отна-
сяха така сурово и кѣмъ себе
си, както и кѣмъ другите хора,
и затова тѣхъ имаше много
малко нѣщо за ядене. Глюкъ
трѣбаше сѫщо така да почи-
ства цѣлата кѣща, да лъска
обушата на братята си и да мие
сѫдоветѣ. Той сѣдаше да се
храни следъ като неговитѣ бра-

шо време, каквото никой не
бѣше запомнявалъ до тогава.
Само въ Златната долина
плодородието бѣше както по-
рано. Дѣждоветѣ напоиха цѣ-
лата земя, докато другаде капчи-
ца дѣждъ не падна. Сълънцето
заливаше цѣлата долина съ
благодатните си лѣжи, докато
другаде всичко изпогори. Бра-
тията на Глюкъ пакъ напълниха
хамбарите съ храна. И отъ
всички страни наоколо идваха
хора да купуватъ отъ тѣхъ
жито, за да нахранятъ себе си
и гладните си деца. Когато си
отиваха всички проклинаха Чер-
нитѣ братя, защото тѣ имъ
продаваха много скъпо жито.
Тѣ искаха толкова пари отъ
всѣки, колкото си пожелаеха.
И хората имъ даваха, защото
никъде не можеха да намѣрятъ
храна. Беднитѣ, които не можеха
да дадатъ толкова пари, колкото
Чернитѣ братя имъ искаха,
умираха отъ гладъ предъ вратата
на кѣщата имъ, безъ отъ това да трепнатъ сърд-
цата на Чернитѣ братя.

Зима наближаваше. Настана-
ха студени дни. Веднажъ двама-
та по-стари братя казаха на
Глюкъ:

— Сготви яденето и не остав-
яй никой да влиза въ кѣщи, ни-
то пѣкъ нѣкой да вземе нѣщо.

И излѣзоха.

Глюкъ седна близо до огъня,
защото вънъ валѣше силенъ
дѣждъ и цѣлата кѣща бѣше
мокра.

— Колко хубаво ще бѫде,
мислѣше си Глюкъ, ако моитѣ
брата повикатъ нѣкого да яде
заедно съ тѣхъ. Сега, когато
хората нѣматъ дори сухъ хлѣбъ
да ядатъ, това за тѣхъ ще
бѫде истинско щастие. А пѣкъ
и моитѣ братя ще бѫдатъ ра-
достни, ако повикатъ нѣкого
да яде заедно съ тѣхъ.

Докато той си мислѣше това,



ЗИМА

Викнаха съсъ смѣхъ децата:

— Мамо, мамо, колко снѣгъ,
ей, на Ленко по главата
е направилъ бѣль калпакъ.

По стобора и на пруста
и по старитѣ елхи,
вижъ го, вижъ го, не престава
все вали, вали, вали.

Съ колко радост и омая,
мамо, мамо, съ колко пламъ,
дѣдо Сънѣжко ни дарява
и ни вика и шепти:

— Изнесете си шейната,
ей, дечица, тукъ навънъ,
гдѣ има пакъ пързалки,
смѣхъ, закачки, викъ и звѣнъ.

Николай Розалиевъ

единъ силенъ звукъ се чу вънъ,
близо до вратата. Дали нѣкой
желаеше да влѣзе или това бѣ-
ше вѣтърътъ?

— Трѣба да е вѣтърътъ, си
каза Глюкъ, защото не прилича
на човѣшки гласъ. Хората се
боатъ толкова много отъ мои-
тѣ братя, че не вѣрвамъ да има
човѣкъ до вратата.

Но това не бѣше вѣтърътъ.
Нѣкой стоеше вънъ. Изглежда,
че има нѣкой, който не се бои

Глюкъ, който стоеше още съ
широко отворени очи и уста.

— О! — каза джуджето. —
така не се посреща човѣкъ,
който стои на вратата. Отвори.
Азъ съмъ премързналъ. Отвори
ми съ да влѣза!

— Не мога, — отвѣрна Глюкъ
тежко. Това не е по мое же-
ление, но азъ наистина не мога.

— Защо не можешъ? — запита
старият човѣкъ.

— Не мога. Наистина, не мо-



отъ неговитѣ братя — той уд-
ряше вратата бѣзо и настой-
чиво. Глюкъ отиде до прозо-
реца и го отвори.

И остана много изненаданъ
като видѣ единъ мѣничъ чо-
вѣкъ, какъвто никога презъ
живота си не бѣше виждалъ.
Той имаше доста голѣмъ носъ
и крѣгло, червено лице, съ кое-
то сякашъ духаше като вѣтъра.
Очите му бѣха свѣтли. Косата
му бѣше бѣла. Той бѣше ви-
сокъ петъ педи и половина и
носѣше на главата си шапка,
висока колкото самия него, на
върха на която имаше перо,
дълго колкото самата шапка.
Бѣше облечъ съ голѣма чер-
на дреха, толкова голѣма, че
ако вѣтърътъ не я духаше и
дигаше нагоре, тя би била че-
тири пъти по-голѣма отъ него.

Глюкъ остана толкова много
изненаданъ отъ тази гледка, че
не можа да продума нито една
дума. Джуджето удари вратата
отново, като викаше съ силенъ
гласъ. После се обрна да уло-
ви дрехата си, която вѣтърътъ
развѣваше далече задъ него.
Като направи това, то се обръ-
на отново и видѣ на прозореца
малката златна главица на

га да ви пусна вѣтре. Монтѣ
брата ще ме убиятъ, ако азъ
само помисля да направя по-
добно нѣщо. Какво желаете?

— Какво желая ли? — отвѣ-
рна сърдито джуджето. Азъ
желая да влѣза вѣтре и да
седна до огъния. У вѣсъ гори
такъвъ хубавъ огънь, отъ кой-
то никой не се ползува. Пусни
ме да влѣза, казвамъ ти — само
това искамъ — да се стопля...

Глюкъ бѣше подалъ главата
си навънъ презъ прозореца тол-
кова много, че самъ почна да
усѣща силния студъ. Той се
обрна навѣтре и видѣ хуба-
вия огънь, който горѣше на
огнището, и му стана много
мѣжно, като си помисли, че той
гори напразно, безъ нѣкой да
може да се стопли на него.

— Той изглежда много пре-
мързналъ, си каза Глюкъ. Азъ
ще го пусна за малко вѣтре.

Глюкъ отиде до вратата и я
отвори. И, когато малкиятъ чо-
вѣкъ влѣза вѣтре, силенъ вѣ-
търъ духна изъ цѣлата кѣща.

— Ти си добро момче, — каза
джуджето. Не се плаши отъ
своите братя, азъ ще говоря
съ тѣхъ.

(Следва)

Съжала загуба за родната
литература



Иванъ Кириловъ

Роденъ презъ 1876 година въ
гр. Елена, той се помина на 26 де-
кември 1936 год. въ гр. София.

Неговата внезапна смърть опе-
чали всички, които познаваха голѣ-
мото му творчество. Иванъ Кири-
ловъ е написалъ много книги за
възрастни — стихове, разкази, по-
вести, романи и драми. Написалъ
е нѣколко книги и за малкитѣ,
които сѫ единъ отъ най-хубавите
въ нашата детска литература.

Иванъ Кириловъ бѣ единъ отъ
първите, които дадоха ценното си
сътрудничество на нашия вест-
никъ. Той написа за първия брой
на „Славейче“ разказчето „Тѣга
по старото гнѣздо“, което обе-
ща, че ще продължи въ топлите
стриди и тѣхното завръщане
презъ пролѣтта въ старото гнѣз-
до. Но неочакваната му кончина,
му попрѣчи да изпълни даденото
обещание.

Миръ на душата му!

НАШАТА КРАВА



Съ бавна, хубава походка,
съ погледъ приветливъ и мекъ,
тя е умна, тиха, кротка,
тя е чиста като снѣгъ!

Млѣко всѣкога ни дава:
неусѣтно да растемъ,
да сме весели и здрави,
ширни ниви да оремъ!

Нашта крава бѣлосива
е родена за добро:
като майка най-грижлива
 храни цѣлия ни домъ!

Пенчо Савовъ

ВЕСТНИКЪ НА ЖЕНАТА

дрешки и пр. Майки, абонирайте се за „ВЕСТНИКЪ НА ЖЕНАТА“! Издължава съ бавна, хубава походка, съ погледъ приветливъ и мекъ, тя е умна, тиха, кротка, тя е чиста като снѣгъ!

Литературенъ, домакински и моденъ материалъ. Отдѣленъ брой 4 лева. Годишъ абонаментъ 160 лева. Записватъ се абонатки за второто полугодие.

домъ!

и съ звѣздите.

и съ звѣздите.